

كلية الآداب واللغات والفنون

جامعة سعيدة



كواكب اللسانيات والترجمة

مجلة اللسانيات والترجمة

دورية علمية أكاديمية دولية محكمة

العدد السادس : جوان 2016

ISSN : 2392-5086

البيان
الشمس
البيان

الايمن
اجي



المجلة العلمية الأكاديمية المحكمة الدولية
العدد السادس، جوان 2016

رقم الإيداع القانوني: 2014 / 3586

ISSN : 2392-5086

الهيئة العلمية

- ⊙ أ.د. عبد الرحمان حاج صالح، جامعة الجزائر، الجزائر
- ⊙ أ.د. عبد القادر فيدوح، جامعة الدوحة، قطر
- ⊙ أ.د. عبد العزيز أحمد، جامعة س. بن عبد الله، فاس، المغرب.
- ⊙ أ.د. عبد الجليل مرتاض، جامعة أ. بكر بلقايد، تلمسان، الجزائر.
- ⊙ أ.د. أحمد حساني، كلية الدراسات الإ. والعربية، دبي، الإمارات .
- ⊙ أ.د. سمير شريف استيتية، جامعة اليرموك، إربد، الأردن.
- ⊙ أ.د. ياسر إبراهيم الملاح، جامعة القدس المفتوحة، فلسطين.
- ⊙ أ.د. أحمد يوسف، جامعة السلطان قابوس، عمان.
- ⊙ أ.د. سيدي محمد غيثري، ج. أ. بكر بلقايد، تلمسان، الجزائر.
- ⊙ أ.د. عبد الكريم العوفي، جامعة أم القرى، مكة، السعودية .
- ⊙ أ.د. سعد عبد العزيز مصلوح، كلية الآداب، جامعة الكويت.
- ⊙ أ.د. مصطفى بوحناني، ج. س. بن عبد الله، فاس، المغرب.
- ⊙ أ.د. محمد ملياني، جامعة السانية، وهران، الجزائر.
- ⊙ أ.د. علي حسين فياض، المعهد الد. للتدريب، مسقط، عمان.
- ⊙ أ.د. رشيد بلحبيب، جامعة محمد الأول، وجدة، المغرب.
- ⊙ أ.د. عمّار ساسي، جامعة سعد دحلب، البليدة، الجزائر.
- ⊙ أ.د. بشير إيري، جامعة باجي مختار، عنابة، الجزائر.
- ⊙ أ.د. إنعام بيوض، المعهد العالي للترجمة، الجزائر .
- ⊙ أ.د. عبدالرحيم علي م. إبراهيم، معهد اللغة العربية، السودان.
- ⊙ أ.د. عبد القادر سلامي، ج. أبي بكر بلقايد، تلمسان، الجزائر.

توجّه المراسلات إلى :

مدير المجلة العلمية الأكاديمية المحكمة الدولية



الإشعاع



مخبر اللسانيات والترجمة

كلية الآداب واللغات والفنون

جامعة سعيدة ، الجزائر

على العنوان الإلكتروني التالي :

lingtrans.labo@gmail.com

شروط النشر في الإشعاع:

- ◆ تنشر المجلة الأبحاث الرّصينة المتعلّقة بقضايا اللّسانيات والترجمة باللّغات الثّلاث : العربية ، الإنجليزيّة ، والفرنسيّة .
- ◆ أن لا يكون البحث قد نُشر من قبل أو قُدّم ، إلى جهةٍ أخرى ، للنّشر .
- ◆ يراعى التّفقيد بالمعايير العلميّة الأكاديميّة المتعارف عليها في التّوثيق وفي استخدام المصادر والمراجع .
- ◆ تخضع الأبحاث المقدّمة إلى المجلة للتّحكيم العلمي من ذوي الاختصاص ، للتّقييم وإبداء الرّأي في صلاحيتها للنّشر .
- ◆ تخبر المجلة أصحاب الأبحاث المقبولة ، بعد صدور قرار لجنة التّحكيم ، بصلاحيتها للنّشر .
- ◆ أن يلتزم الباحث تعديل بحثه في ضوء ملحوظات المحكّمين وفقاً للتّقرير المرسل إليه ، وموافاة المجلة بالنّسخة المعدّلة .
- ◆ لا تلتزم المجلة بردّ الأصول إلى أصحابها ، سواء نُشرت أم لم تُنشر .
- ◆ تُفضّل المجلة أن تردّها المقالات والأبحاث مرفقة بسيرة ذاتيّة مُختصرة لأصحابها .
- ◆ للمجلة الحقّ في تعديل عنوان البحث إن رأت ضرورة ذلك .
- ◆ يرفّق الباحث ملخصاً لبحثه في حدود (150 / 200 كلمة) باللّغة العربيّة ، مع ترجمته الإنجليزيّة ، أو الفرنسيّة ، وإن كان البحث باللّغة الإنجليزيّة أو الفرنسيّة ، فالمطلوب أن يرفقه بملخص باللّغة العربيّة .
- ◆ أن تتراوح صفحات المشاركة بين (10 و 16) من حجم A4 .
- ◆ أن ترد الهوامش ، في آخر المقال ، بنظام الإدراج غير الآلي .
- ◆ يكتفى بالهوامش عن تخصيص قائمة للمصادر والمراجع .

كلمة المجلة

باسم الله والحمد لله والصلاة والسلام على رسوله الأمين،
وعلى آله الطيبين، وصحابته أجمعين، أما بعد؛

بداية نقول أننا نتوسم من (الإشعاع)، المجلة العلمية
الدولية المحكمة، أن تكون مصدر إشعاع وتنوير فعلي
في مجال اختصاصها (اللسانيات والترجمة)، مُشعّة بالعلم
والمعرفة الجادة والرّصينة، داعمة للبحث العلمي، مفعلة له،
مساهمة في إثرائه، معبرة عن انشغالات وتوجهات هيئتها
التواقفة دوماً إلى نشر المعرفة وجعلها مشاعة لدى جميع
المهتمين.

غمرتنا الفرحة وسعدنا كثيراً لتوفيقتنا في استكمال
المحطة السادسة من محطات الدّرب الذي ارتضيناه واستصدر
العدد السادس من (الإشعاع) لمسيرة نريدها أن تتواصل دون
توقف بإذن الله، وتتعرّز وتكتمل مع كل إصدار جديد بمساهمة
الباحثين الأكاديميين.

إن هدف المجلة في الأساس هو الانخراط والمساهمة في
إضافة الجديد المميّز إلى النّزr القليل من المجلات المتخصصة
في هذا المجال الصّادرة عن بعض الهيئات العلمية التي
يمكن التفاعل معها ومبادلتها الأفكار والتّجارب، ومشاركتها
المشاريع الدّراسية من أجل خلق بيئات بحثية مؤاتية، تأخذ
بأيدينا رأساً إلى تنمية معرفية تؤثر في سيرورة حياتنا العلمية
المعاصرة، وتزيد من تقليص حجم الفجوة التي تفصلنا عن
مراكز البحث الدولية الرائدة في هذا المجال، مساهمة في
بناء مجتمع المعرفة الذي ننشده.

والإشعاع تحاول شقّ الطّريق أمام الباحثين الجادّين
القادرين على الإبداع والابتكار، يحدوها الأمل أن يجدوا فيها
ميداناً خصباً لجهودهم وأبحاثهم التّخصّصية النظرية منها
والتّطبيقية المتّصلة بواقع الإنسان، ومرتماً يُشبع نهْمهم

المعرفي، ويسد حاجاتهم الثقافية، راجية التوصل في النهاية إلى بحث علمي حقيقي ذي قيمة، يعتمد معايير الجودة في الأساس، ويكون رفداً لعلوم اللسان والترجمة وللهيئة العلمية المشرفة على المجلة ويغضد إزرها.

نحرص أن يتناول كل عدد من (الإشباع) أعمالاً ومواضيع بحثية متنوعة تختلف رؤاها ومرجعياتها وتتلون طرق معالجتها باللغات الثلاث؛ العربية، والإنجليزية، والفرنسية، تكون قد خطتها أنامل مجموعة من الكفاءات العلمية المؤهلة من البلاد العربية والأجنبية، ما يعبر عن جسر معرفي فكري حقيقي تتطلع إليه مجلتنا الغراء (الإشباع).

ولا يفوت (الإشباع) أن نتوجه بخالص الشكر وجميل التأييد إلى كل الباحثين الذين يضعون ثقتهم فيها ويتقدمون لها بما تجود به قرائحهم من أبحاث علمية رصينة جادة، والشكر موصول كذلك إلى هيئة التحرير وللهيئة الاستشارية وإلى كل المساهمين في صدور أعداد المجلة.

والتعويل كل التعويل، في قادم أعدادنا، على مساهمات باحثينا الأفاضل من ربوع الوطن العربي ومن خارجه ممن لم تتح لهم فرصة المشاركة في الأعداد الأولى من (الإشباع)، وعلى عطاءاتهم النوعية المتجددة بغية الارتقاء بالبحث العلمي اللساني والترجمي المتخصص، بدأب وإصرار، إلى الأحسن دوماً.

والمجلة ترحب بكل الرؤى والأفكار والاقتراحات لتخطي كل الهفوات والسقطات وتجاوزها في قابل أعدادها بإذنه تعالى.

والله من وراء القصد وهو يهدي السبيل

مدير المجلة ؛ د. أحمد طيبي

163	التراكيب اللغوية في التناصرات لشعر ثورة 1919 م د. عماد عبد الباقي، علي كلية الآداب، جامعة قرامان، تركيا.
177	تيسير كتابة الألف د. عبد القادر عيساوي، جامعة سيدي بلعباس، الجزائر.
191	« لولا » في القرآن الكريم - دراسة بلاغية - د. شعيب يحيى، قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة سعيدة، الجزائر.
203	تفعيل جودة العملية التعليمية باستخدام تكنولوجيا التعليم أ. سليمان سعاد، قسم اللغة والأدب العربي، المركز الجامعي بعين تموشنت، الجزائر.
217	السياق والترشيح الدلالي د. بن الدين بخولة، جامعة حسبية بن بوعلي، الشلف، الجزائر.
227	عوامل ضعف الأداء بالعربية لدى المتعلمين في قسم الترجمة د. حسينة لولو، معهد الترجمة، الجزائر.
241	أثر التداخل اللغوي في تعليم اللغة العربية لتلاميذ المرحلة الابتدائية أ. سميرة بن موسى، مركز البحث العلمي والتقني، ورقلة، الجزائر.
253	الفاعل التعليمي التعلّمي بين التراث والحداثة (أبو حامد الغزالي أنموذجاً) حميدات عبد العالي، جامعة السانبة، وهران، الجزائر.
269	النفس البشرية بين السلبية والإيجابية. القرآن الكريم أنموذجاً أ. محمد رافة، جامعة أحمد بن بلة 1، وهران، الجزائر.